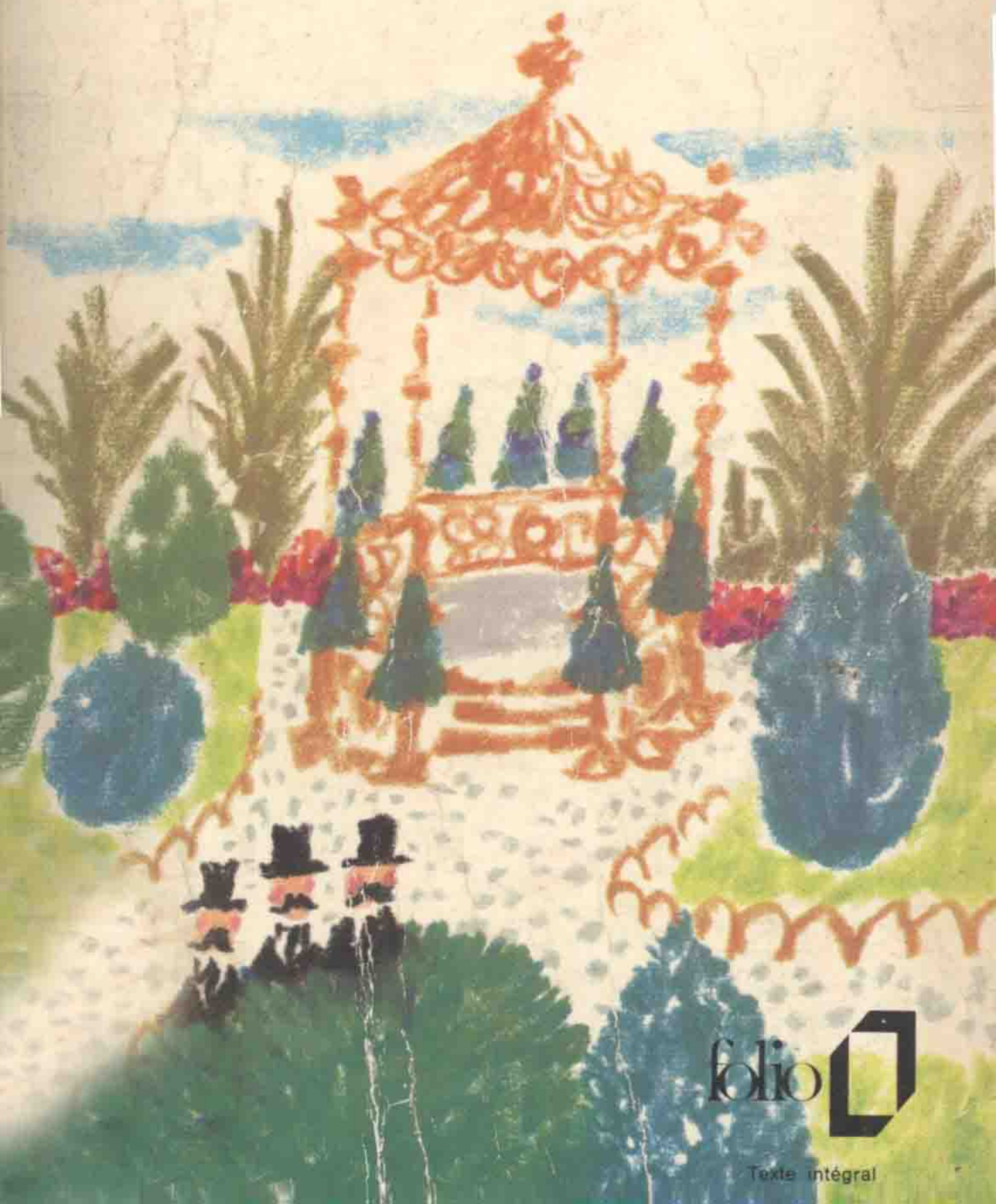


Anouilh **Le voyageur**
sans bagage *suiivi de*
Le bal des voleurs



folio 

Texte intégral

*Achevé d'imprimer
le 10 septembre 1981
Firmin-Didot S.A.
Paris - Mesnil
Imprimé en France
N° d'édition : 29408
Dépôt légal : 3^e trimestre 1981 — 8798*

DU MÊME AUTEUR
Aux Éditions de la Table Ronde.

L'ALOUETTE
ANTIGONE
ARDÈLE OU LA MARGUERITE
BECKET OU L'HONNEUR DE DIEU
CÉCILE OU L'ÉCOLE DES PÈRES
LA FOIRE D'EMPOIGNE
LA GROTTE
L'HURLUBERLU OU LE RÉACTIONNAIRE AMOUREUX
L'INVITATION AU CHÂTEAU
MÉDÉE
FABLES
ORNIFLE OU LE COURANT D'AIR
PAUVRE BITOS OU LE DÎNER DE TÊTES
LE RENDEZ-VOUS DE SENLIS
LA VALSE DES TORÉADORS
LE BOULANGER, LA BOULANGÈRE ET LE PETIT MITRON
CHER ANTOINE OU L'AMOUR RATÉ
LES POISSONS ROUGES OU MON PÈRE, CE HÉROS
NE RÉVEILLEZ PAS MADAME
LE DIRECTEUR DE L'OPÉRA
TU ÉTAIS SI GENTIL QUAND TU ÉTAIS PETIT
MONSIEUR BARNETT suivi de L'ORCHESTRE
L'ARRESTATION
LE SCÉNARIO
CHERS ZOISEAUX
LA CULOTTE

★

PIÈCES BRILLANTES
PIÈCES COSTUMÉES
PIÈCES GRINÇANTES
NOUVELLES PIÈCES GRINÇANTES
PIÈCES NOIRES
NOUVELLES PIÈCES NOIRES
PIÈCES ROSES
PIÈCES BAROQUES
PIÈCES SECRÈTES

LE VOYAGEUR SANS BAGAGE

<i>Premier tableau</i>	11
<i>Deuxième tableau</i>	34
<i>Troisième tableau</i>	42
<i>Quatrième tableau</i>	83
<i>Cinquième tableau</i>	85

LE BAL DES VOLEURS

<i>Premier tableau</i>	119
<i>Deuxième tableau</i>	145
<i>Troisième tableau</i>	167
<i>Quatrième tableau</i>	193

COLLECTION FOLIO

Jean Anouilh

Le voyageur sans bagage

SUIVI DE

Le bal
des voleurs

La Table Ronde

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
réservés pour tous les pays.

© Éditions de la Table Ronde
1958, pour *Le voyageur sans bagage*
1958, pour *Le bal des voleurs*.

Le voyageur sans bagage

PERSONNAGES

GASTON, *amnésique.*

GEORGES RENAUD, *son frère présumé.*

M^{me} RENAUD, *mère présumée de Gaston.*

VALENTINE RENAUD, *femme de Georges.*

LA DUCHESSE DUPONT-DUFORT, *dame patronnesse.*

M^e HUSPAR, *avoué, chargé des intérêts de Gaston.*

LE PETIT GARÇON

M^e PICWICK, *avocat du petit garçon.*

LE MAITRE D'HÔTEL

LE CHAUFFEUR

LE VALET DE CHAMBRE

LA CUISINIÈRE

JULIETTE

} *domestiques
de la
famille Renaud*

PREMIER TABLEAU

Le salon d'une maison de province très cossue, avec une large vue sur un jardin à la française. Au lever du rideau la scène est vide, puis le maître d'hôtel introduit la duchesse Dupont-Dufort, M^e Huspar et Gaston.

LE MAÎTRE D'HÔTEL

Qui dois-je annoncer, Madame ?

LA DUCHESSE

La duchesse Dupont-Dufort, M^e Huspar, avoué, et Monsieur...

Elle hésite.

Monsieur Gaston.

A Huspar.

Nous sommes bien obligés de lui donner ce nom jusqu'à nouvel ordre.

LE MAÎTRE D'HÔTEL, *qui a l'air au courant.*

Ah ! Madame la duchesse voudra bien excuser Monsieur et Madame, mais Madame la duchesse n'était attendue par Monsieur et Madame qu'au train de 11 h 50. Je vais faire prévenir immédiatement Monsieur et Madame de la venue de Madame la duchesse.

LA DUCHESSE, *le regardant s'éloigner.*

Parfait, ce maître d'hôtel!... Ah! mon petit Gaston, je suis follement heureuse. J'étais sûre que vous étiez le fils d'une excellente famille.

HUSPAR

Ne vous laissez pas emporter par l'enthousiasme. N'oubliez pas qu'en plus de ces Renaud nous avons encore cinq familles possibles.

LA DUCHESSE

Ah! non, maître... Quelque chose me dit que Gaston va reconnaître ces Renaud pour les siens; qu'il va retrouver dans cette maison l'atmosphère de son passé. Quelque chose me dit que c'est ici qu'il va retrouver sa mémoire. C'est un instinct de femme qui m'a rarement trompée.

HUSPAR *s'incline devant un tel argument.*

Alors...

Gaston s'est mis à regarder les tableaux sans s'occuper d'eux, comme un enfant en visite.

LA DUCHESSE, *l'interpellant.*

Eh bien, Gaston, vous êtes ému, j'espère?

GASTON

Pas trop.

LA DUCHESSE *soupire.*

Pas trop! Ah! mon ami, je me demande parfois si vous vous rendez compte de ce que votre cas a de poignant?

GASTON

Mais, Madame la duchesse...

LA DUCHESSE

Non, non, non. Rien de ce que vous pourrez me dire ne m'ôtera mon idée de la tête. Vous ne vous rendez pas compte. Allons, avouez que vous ne vous rendez pas compte.

GASTON

Peut-être pas très bien, Madame la duchesse.

LA DUCHESSE, *satisfaite.*

Ah! vous êtes tout au moins un charmant garçon et qui sait reconnaître ses erreurs. Cela, je ne cesse de le répéter. Mais il n'en demeure pas moins vrai que votre insouciance, votre désinvolture sont extrêmement blâmables. N'est-ce pas, Huspar?

HUSPAR

Mon Dieu, je...

LA DUCHESSE

Si, si. Il faut me soutenir, voyons, et lui faire comprendre qu'il doit être ému.

Gaston s'est remis à regarder les œuvres d'art.

Gaston!

GASTON

Madame la duchesse?

LA DUCHESSE

Êtes-vous de pierre?

GASTON

De pierre?

LA DUCHESSE

Oui, avez-vous le cœur plus dur que le roc?

GASTON

Je... je ne le crois pas, Madame la duchesse.

LA DUCHESSE

Excellente réponse! Moi non plus, je ne le crois pas. Et pourtant, pour un observateur moins averti que nous, votre conduite laisserait croire que vous êtes un homme de marbre.

GASTON

Ah?